

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 79 (1970)  
**Heft:** 2

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# LA CROIX-ROUGE SUISSE

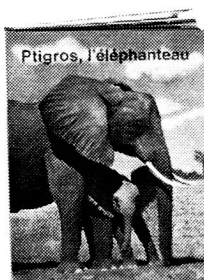




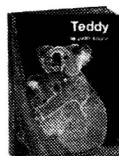
## Livres de photos d'animaux pour enfants



Cabrion



Ptigros



Teddy



Motty



Pouki



Bixou



Cigonet



Yanki



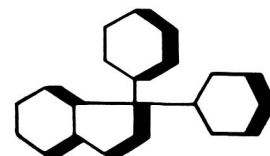
Hoppi



Goupil

Chaque volume, contenant 64 pages avec 60 photos, sous couverture en carton solide, plastifié, ne coûte que Fr. 4.90

Dans les librairies, les kiosques et les papeteries  
Editions des Deux-Ours de la VDB Berne

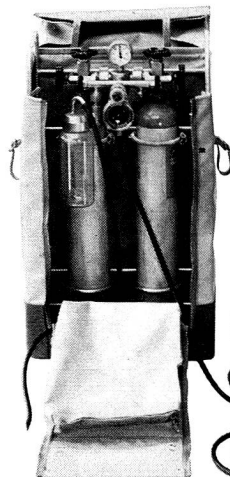


Laboratoires  
**VIFOR S.A.**  
GENEVE



Spécialités  
pharmaceutiques

## fricar



### Tout pour la réanimation

Grand choix  
d'appareils de  
respiration et de  
réanimation:

réanimateurs à souf-  
flet et à ballon

réanimateurs d'oxy-  
gène automatiques  
(modèles à encastrer,  
en coffret, en sac  
d'alpiniste, etc.)

pompes aspirantes

Matériel de démonstrations et d'exercices pour les  
instructions de premiers secours:

mannequins d'exercices, grandeur nature, pour la res-  
piration artificielle et le massage externe du cœur

Appareils de démonstration pour les perfusions et les  
injections

Films de démonstration sur la respiration artificielle  
et le massage externe du cœur

**Fricar S.A. Zurich**

30, Förrlibuckstrasse  
8031 Zurich, Tél. 051 42 86 12

## fricar

## Manufacture jurassienne de plumes et duvets

Literie de qualité pour hôpitaux,  
sanas et autres établissements



Maison fondée en 1834

## Charles Schoppig

2800 Delémont, Route de Berne 4  
Téléphone 066 2 14 49

Liste de nos distributeurs à disposition



CLICHES  
PHOTOLITHOS

# PHOTO- GRAVURE BIENNA

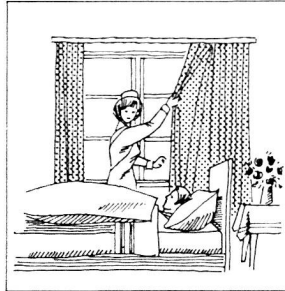
2500 BIEL-BIENNE TEL. 032-24027

# Des problèmes d'installations de rideaux dans des hôpitaux, cliniques, sanatoriums et homes

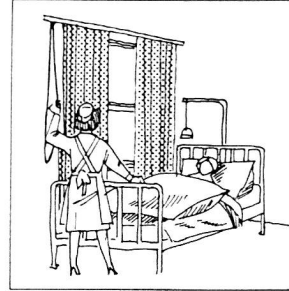
Profitez de nos longues expériences et consultez-nous lorsqu'il s'agit de résoudre de façon moderne et pratique des problèmes de rideaux se posant lors de constructions nouvelles ou rénovations.

Nombreux sont les architectes, propriétaires privés et publics et administrations de Suisse et de l'étranger nous ayant confié leurs problèmes d'installations de rideaux. En tant que maison spécialisée dans ce domaine, nous avons résolu ces problèmes à leur entière satisfaction, grâce au système SILENT GLISS.

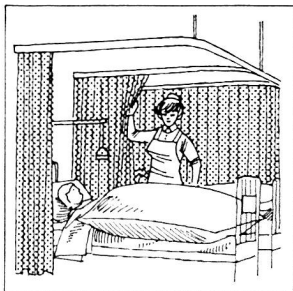
Quels sont les problèmes d'installations de rideaux qui vous préoccupent ?



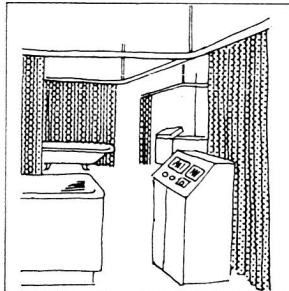
**Rails sans tirage pour fenêtres normales**  
Droits, cintrés, à visser, à encasturer dans le bois ou le gypse ou pour montage à suspension libre.



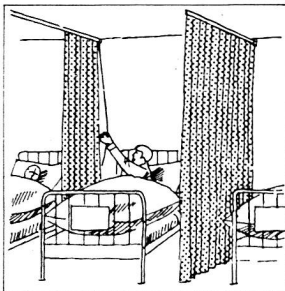
**Tirages pour fenêtres hautes, larges, difficilement accessibles, séries de fenêtres et rideaux de parois et de scènes**  
Droits, cintrés, pour rideaux en une, deux ou plusieurs parties.



**Rails sans tirage entre les lits**  
Droits, cintrés, montés à suspension libre ou au plafond; également possible avec système à aiguillage.



**Installations pour rideaux de séparation**  
Pour la division individuelle et pratique de pièces. Les rideaux remplacent ainsi des parois fixes. Exécutions droites et cintrées.



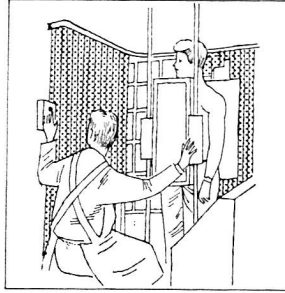
**Tirages entre les lits**  
Peuvent être actionnés depuis le lit du malade. Egalement recommandés pour rideaux de fenêtres et de parois.



R = Marque déposée internationale des premières installations de rideaux silencieuses au monde.

Soumettez-nous vos désirs et problèmes au stade des projets.

Nos spécialistes vous conseillent volontiers. Nous vous remettons aussi gratuitement des documentations détaillées, des échantillons et références. Demandez une offre sans engagement pour la fourniture et pose d'installations de rideaux SILENT GLISS vous intéressant particulièrement. Sur désir nous équipons volontiers une chambre-témoin.



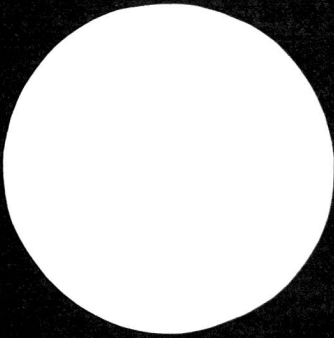
**Installations de rideaux à commande automatique-électrique**  
Pour rideaux d'obscurcissement et de séparation, fenêtres hautes, larges et difficilement accessibles, pour parois, salles, halles, scènes, etc. La commande OUVERT FERME STOP permet de placer le rideau à n'importe quel endroit. Pratique pour le dosage de la lumière dans les cabinets de médecins, laboratoires, etc.

SILENT-GLISS est une invention suisse et un article de qualité reconnu par les artisans et les spécialistes du domaine de la construction d'hôpitaux



**F.-J. Keller & Cie—Fabrique d'articles en métal—3250 Lyss**

Téléphone 032 84 27 42/43



Alexandra  
Nana Mouskouri  
Esther Ofarim  
Udo Jürgens et d'autres  
chantent pour la Croix-Rouge

## CHANTS DE NOTRE MONDE DE CLARTE ET D'OMBRE

Un disque de la Croix-Rouge vendu par tous les disquaires. Désirez-vous le recevoir par la poste? Versez Fr. 11.- (Fr. 10.- + Fr. 1.- pour le port) sur le C.C.P. 30-877, Croix-Rouge suisse, 3000 Berne, au moyen d'un bulletin de versement ordinaire. Au dos du coupon, mentionnez: pour ... disque/s et envoyez le récépissé servant de bulletin de commande à: Centrale de matériel CRS, 3084 Wabern. Peut être obtenu aussi sous forme de cassette au prix de Fr. 16.- (+ Fr. 1.- pour frais de port et d'emballage)

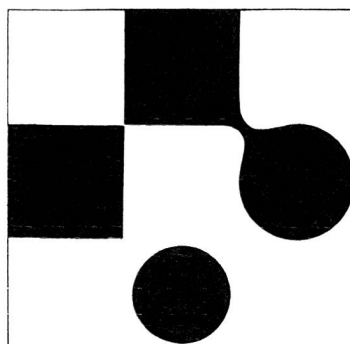
**FR. 10.-**

## TRANSPORTS et VOYAGES

dans le monde entier avec



Bâle, Brigue, Buchs, Chiasso, Genève, Romanshorn,  
St-Gall, St-Margrethen, Schaffhouse, Vallorbe, Zurich



Clichés-  
Fotolithos  
Schwitter SA

Bâle  
Zurich  
Lausanne

# Forma Vitrum AG

Glaswarenfabrik St. Gallen  
Telefon 071 22 91 31



## Rohrpost- Anlagen

sind das geeignete  
Mittel, Ihren Betrieb  
zu rationalisieren

Bank-  
Betriebe

Papier-  
Industrie

Textil-  
Industrie

Chemische  
Industrie

Maschinen-  
Metall-  
Industrie

Elektro-  
Industrie

Fahrzeug-  
Industrie

Versand-  
Geschäfte

Wir bauen für jedes Wirt-  
schaftsgebiet die geeignete  
Anlage von der einfachen  
Punkt-Punkt-Verbindung  
bis zur vollautomatischen  
wählscheibengesteuerten  
Rohrpost-Anlage

Unverbindliche  
Beratung und  
Projektierung durch

**Standard Telefon und Radio AG.**

Zürich, mit Zweigniederlassung in Bern

1702





## Tampons stériles pour l'hygiène mensuelle

D'innombrables femmes savent aujourd'hui que le tampon est la solution la plus commode au problème de l'hygiène mensuelle. Cependant, beaucoup se demandent si sa protection est réellement hygiénique. A cette question absolument justifiée il y a maintenant une réponse objective: Sana-Fit steril. Les tampons Sana-Fit steril sont totalement stérilisés: la véritable protection moderne pour l'hygiène mensuelle. Les tampons Sana-Fit sont de forme parfaitement seyante. Ils sont confectionnés en Ouate de Schaffhouse absorbante, vous garantissent donc le confort et la sécurité.

### SANA-FIT steril

est un produit de la Fabrique internationale d'objets de pansement Schaffhouse — la première fabrique d'ouate de pansement du monde.

N° 2 1<sup>er</sup> mars 1970 79<sup>e</sup> année

#### Rédaction:

Ginette Bura  
Croix-Rouge suisse, 8 Taubenstrasse, 3000 Berne  
Téléphone (031) 22 14 74

#### Administration et régie des annonces:

W. Leuzinger  
Croix-Rouge suisse, 8 Taubenstrasse, 3000 Berne  
Téléphone (031) 22 14 74 — Chèques postaux 30 - 877

#### Impression:

Vogt-Schild S. A., Soleure  
Paraît toutes les six semaines  
Prix: abonnement annuel Fr. 10.— (étranger Fr. 12.—)  
le numéro Fr. 1.50  
(Compte de chèques 30 - 877, Berne)

#### Sommaire:

Fléau de la mauvaise saison; la grippe ou le virus de Hong-Kong . . . . .	5
La protection contre la grippe . . . . . <i>Dr W. Hennessen</i>	5
Le radar de la grippe . . . . . <i>Dr R. Gillon</i>	8
Une campagne romande de prophylaxie dentaire . . . . .	11
La vie secrète de la carie . . . . .	14
Présence de la Croix-Rouge suisse en Afrique	17
Nos sections au téléobjectif: Centre vaudois de transfusion sanguine . . . . .	18
La parole à l'ASIA . . . . .	19
De semaine en semaine . . . . .	22
Croce Rossa nel Ticino: Il Biafra piaga dolente — Bilancio dell'epidemia d'influenza — Una festa per molti anni di lavoro . . . . . <i>Iva Cantoreggi</i>	24

#### Notre couverture:

Il est 22 h. A l'hôpital l'infirmière de garde est à son poste, car l'hôpital vit 24 h sur 24. Notre illustration est tirée du tout dernier film de propagande consacré aux professions au service des malades et à leur exercice en milieu hospitalier dont la Croix-Rouge suisse, et quelques autres associations intéressées au problème — entre autres la VESKA — ont confié la réalisation à la maison de production de films Condor S. A. à Zurich. D'une durée de projection de 13 minutes, cette bande, tournée en milieu hospitalier et qui existe en version française, allemande et italienne, passera en avant programme dans les salles de cinéma de tout le pays. Elle sera disponible également en copie 16 mm. Photo EBh